

LEDORÉ Matthieu

15, route de Vannes
45620 ISDES
FRANCE
0033 6 44 85 10 07 – matthieu.ledore@hotmail.fr



TRADUCTOR – EN/ES->FR
FRANCÉS IMPECABLE Y TRABAJO FIABLE

FORMACIÓN ACADÉMICA:

2022: **Maestría de traducción** y comunicación multilingüe – **Matricula de Honor** – Universidad de Orléans (Francia)

➔ Curriculum: traducción e interpretación (desde el español y el inglés), redacción plurilingüe, *softwares* de uso profesional...

➔ Prácticas

* *Abril – Septiembre de 2022*: Jefe de Proyectos Junior, Abalis Traduction (Orléans, Francia)

* *Mayo – Julio de 2021*: Prácticas con David ARBULU COLLAZOS, traductor jurado ES<->FR

2010: **Aptitud de Enseñanza de Inglés (CAPEJ)** – Universidad de Orléans

2009: **Grado en filología inglesa – Notable** – Universidad de Orléans

➔ Erasmus: 1 semestre en Newcastle University, Newcastle-upon-Tyne (Inglaterra)

EXPERIENCIA LABORAL:

✦ *Septiembre de 2014 – Agosto de 2020*: **empleado de la administración pública**, Ministerio del Interior – *préfecture du Loiret* (Orléans, Francia)

✦ *Septiembre de 2011 – Junio de 2013*: **Profesor de inglés de secundaria**, Colegio Jean Rostand (Lamotte-Beuvron, Francia) e instituto Voltaire (Orléans, Francia)

✦ *Octubre de 2010 – Mayo de 2011*: **Asistente de francés**, Cashel Community School (Cashel, Irlanda)

Y también...

2023 – ...

Corresponsal de prensa local, *Journal de Gien*

HABILIDADES:

✦ Francés — perfecto

📄 **Certificado Voltaire de ortografía:**
964/1000, en el 0,7% superior

✦ Español — fluido (C1)

✦ Inglés — casi bilingüe (C2)

✦ *Software* de oficina general y Trados 2022

✦ Metódico y perfeccionista

✦ Curiosidad

ALGUNOS CAMPOS DE CONOCIMIENTO:

Administración y derecho: funcionario durante 6 años; prácticas de 2 meses en traducción jurada

Adicciones y psicología: delegado local para la prevención de las adicciones, 2014 – 2020; proyectos durante mi maestría

Traducción creativa: me gusta escribir...

...pero ¡no dude en ofrecerme otros proyectos!

Aficiones:

Lectura

(Novelas, poesía, ensayos)

Juegos

(Ajedrez, crucigramas)

Senderismo

Cuidado del jardín